

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Psalms of Solomon, Chapter 11

ΨΑΛΜΟΙ ΣΟΛΟΜΩΝΤΟΣ ΙΑ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Zion is summoned to see God gathering Israel home in mercy.

Translation & textual notes

A restoration hymn spoken from within Zion's imagination is built out of summonses, imperatives, and visionary description: Zion must blow the trumpet, Jerusalem must stand high and look, and the dispersed children of the city are seen arriving from east, west, north, and distant islands. Divine mercy is announced not merely as inward consolation but as public visitation, a gathering action in history that levels mountains, orders safe passage, and causes even fragrant trees to spring up for the returning people. The poem therefore belongs to the broad stream of Second Temple restoration hope, yet it also bears the Psalms of Solomon's distinct emphasis on the Lord's oversight of Israel and Jerusalem. The concluding

exhortation to clothe Jerusalem in glory and holy garments makes the city's renewal both liturgical and political: God's spoken good for Israel must become visible in the restored people and holy city. It ends with a brief colophonic line that contrasts divine mercy toward Israel with the speech of lawless tongues, perhaps signaling the persistence of opposition even within the joy of restoration.

Discourse structure of the chapter

A · 11:1-2

Zion and Jerusalem are commanded to announce mercy and behold the gathered children

The poem opens with trumpet and proclamation, then commands Jerusalem to rise and see her children regathered by the Lord.

B · 11:3-6

The dispersed return under God's joyous and glorious guidance

The return is described in pilgrimage imagery: the exiles come from far regions, obstacles are leveled, and creation itself shades their path.

C · 11:7-8

Jerusalem must clothe herself for the good God has spoken

Because the Lord has promised lasting good for Israel and Jerusalem, the city is told to put on garments matching that glory.

D · 11:9

Mercy over Israel closes the hymn

The psalm ends by reaffirming the Lord's enduring mercy over Israel in a brief concluding note.

1 σαλπίσατε ἐν Σιων ἐν σάλπιγγι σημασίας ἁγίων κηρύξατε ἐν Ἱερουσαλημ φωνὴν εὐαγγελιζομένου ὅτι ἠλέησεν ὁ θεὸς Ἰσραηλ ἐν τῇ ἐπισκοπῇ αὐτῶν

Blow the trumpet in Zion with the signal of the holy ones; proclaim in Jerusalem the voice of one bringing good news, because God has had mercy on Israel in his visitation of them.

Herald summons ASYNDETON

The psalm opens as a liturgical proclamation announcing that divine mercy has become a public event.

σαλπίσατε

blow the trumpet

VA AAD2P · σαλπίζω

imperative verbal form pressing command, petition, or exhortation

→ restoration and visitation

σαλπίζω: meaning 'blow the trumpet'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as imperative verbal form pressing command, petition, or exhortation.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ restoration and visitation

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force.

Σιων

Zion

N DSF · Σιών

helper element contributing to the local relation or nuance of the clause

→ restoration and visitation

Σιων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as helper element contributing to the local relation or nuance of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ restoration and visitation

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force.

σάλπιγγι

trumpet

N3G DS SALPIG

helper element contributing to the local relation or nuance of the clause

→ restoration and visitation

σάλπιγγι: meaning 'trumpet'; it serves as helper element contributing to the local relation or nuance of the clause.

σημασίας

of signal

N1A GS · σημασία

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ restoration and visitation

σημασία: meaning 'of signal'; it serves as genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation.

ἁγίων

of holy ones

A1A GPM · ἅγιος

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ restoration and visitation

ἅγιος: meaning 'of holy ones'; it serves as genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation.

κηρύξατε

proclaim

VA AAD2P · κηρύσσω

imperative verbal form pressing command, petition, or exhortation

→ restoration and visitation

κηρύσσω: meaning 'proclaim'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as imperative verbal form pressing command, petition, or exhortation.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ restoration and visitation

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N DS · Ἱερουσαλήμ

helper element contributing to the local relation or nuance of the clause

→ restoration and visitation

Ιερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as helper element contributing to the local relation or nuance of the clause.

φωνήν

voice

N1 ASF · φωνή

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ restoration and visitation

φωνή: meaning 'voice'; it serves as accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause.

εὐαγγελιζομένου

of one bringing good news

V1 · πμπγσμ εὐαγγελίζω

participial verbal form supporting the clause with attendant action, manner, or circumstance

→ restoration and visitation

πμπγσμ εὐαγγελίζω: meaning 'of one bringing good news'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participial verbal form supporting the clause with attendant action, manner, or circumstance.

ὅτι

because

C · ὅτι

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ restoration and visitation

ὅτι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἠλέησεν

had mercy

VAI AAI3S · ἐλεέω

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ restoration and visitation

ἐλεέω: meaning 'had mercy'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal element carrying the clause action, process, or state.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ restoration and visitation

ὁ: meaning 'the'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ restoration and visitation

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause.

Ισραηλ

Israel

N GS · Ἰσραήλ

helper element contributing to the local relation or nuance of the clause

→ restoration and visitation

Ισραηλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as helper element contributing to the local relation or nuance of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ restoration and visitation

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ restoration and visitation

ὁ: Greek article marking definiteness and the local noun phrase relation.

ἐπισκοπή

visitation

N1 DSF · ἐπισκοπή

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ restoration and visitation

ἐπισκοπή: meaning 'visitation'; it serves as dative term marking sphere, means, relation, or indirect object.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ restoration and visitation

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation.

2 στῆθι Ιερουσαλημ ἐφ' ὑψηλοῦ καὶ ἰδὲ τὰ τέκνα σου ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν συνηγμένα εἰς ἅπαξ ὑπὸ κυρίου

Stand on the height, Jerusalem, and see your children gathered from east and west together by the Lord.

Vision command ASYNDETON

Jerusalem is personified and told to stand high enough to witness the Lord's regathering of her scattered children.

στῆθι

stand

VH AAD2S · ἵστημι

imperative verbal form pressing command, petition, or exhortation

→ restoration and visitation

ἵστημι: meaning 'stand'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as imperative verbal form pressing command, petition, or exhortation.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N VS · Ἱερουσαλήμ

helper element contributing to the local relation or nuance of the clause

→ restoration and visitation

Ιερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as helper element contributing to the local relation or nuance of the clause.

ἐφ'

upon

P · ἐπί

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ restoration and visitation

ἐφ': meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force.

ὑψηλοῦ

a height

A1 GSM · ὑψηλός

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ restoration and visitation

ὑψηλός: meaning 'a height'; it serves as genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation.

καὶ
and

C · καί

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ restoration and visitation

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἰδεῖ
see

VB AAD2S · ὁράω

imperative verbal form pressing command, petition, or exhortation

→ restoration and visitation

ὁράω: meaning 'see'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as imperative verbal form pressing command, petition, or exhortation.

τὰ
the

RA APN · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ restoration and visitation

ὁ: Greek article marking definiteness and the local noun phrase relation.

τέκνα
children

N2N APN · τέκνον

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ restoration and visitation

τέκνον: meaning 'children'; it serves as accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause.

σου
your

RP GS · σύ

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ restoration and visitation

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation.

ἀπὸ
from

P · ἀπό

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ restoration and visitation

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force.

ἀνατολῶν
east

N1 GPF · ἀνατολή

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ restoration and visitation

ἀνατολή: meaning 'east'; it serves as genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation.

καὶ
and

C · καί

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ restoration and visitation

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δυσμῶν
west

N1 GPF · δυσμή

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ restoration and visitation

δυσμή: meaning 'west'; it serves as genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation.

συνηγμένα
gathered

VK · χμπαπν ἄγω + συν

participial verbal form supporting the clause with attendant action, manner, or circumstance

→ restoration and visitation

χμπαπν ἄγω + συν: meaning 'gathered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participial verbal form supporting the clause with attendant action, manner, or circumstance.

εἰς
into / together

P · εἰς

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ restoration and visitation

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force.

ἅπαξ
all together

D · ἅπαξ

adverbial element sharpening manner, time, emphasis, or rhetorical tone

→ restoration and visitation

ἅπαξ: meaning 'all together'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ὕπὸ

by

P · ὑπό

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ restoration and visitation

ὕπὸ: meaning 'by'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force.

κυρίου

Lord

N2 GSM · κύριος

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ restoration and visitation

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation.

3 ἀπὸ βορρᾶ ἔρχονται τῇ εὐφροσύνῃ τοῦ θεοῦ αὐτῶν ἐκ νήσων μακρόθεν συνήγαγεν αὐτοὺς ὁ θεός

From the north they come in the gladness of their God; from far-off islands God gathered them.

Geographic expansion

ASYNDETON

The restoration horizon widens to northlands and distant islands, stressing the breadth of the dispersion.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ restoration and visitation

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force.

βορρᾶ

north

N1T GSM · βορέας

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ restoration and visitation

βορέας: meaning 'north'; it serves as genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation.

ἔρχονται

they come

V1 PMI3P · ἔρχομαι

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ restoration and visitation

ἔρχομαι: meaning 'they come'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal element carrying the clause action, process, or state.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ restoration and visitation

ὁ: Greek article marking definiteness and the local noun phrase relation.

εὐφροσύνη

gladness

N1 DSF · εὐφροσύνη

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ restoration and visitation

εὐφροσύνη: meaning 'gladness'; it serves as dative term marking sphere, means, relation, or indirect object.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ restoration and visitation

ὁ: Greek article marking definiteness and the local noun phrase relation.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ restoration and visitation

θεός: meaning 'God'; it serves as genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ restoration and visitation

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ restoration and visitation

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force.

νήσων

islands

N2 GPF · νήσος

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ restoration and visitation

νήσος: meaning 'islands'; it serves as genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation.

μακρόθεν

from afar

D · μακρόθεν

adverbial element sharpening manner, time, emphasis, or rhetorical tone

→ restoration and visitation

μακρόθεν: meaning 'from afar'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

συνήγαγεν

gathered

VBI AAI3S · ἄγω + συν

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ restoration and visitation

ἄγω + συν: meaning 'gathered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal element carrying the clause action, process, or state.

αὐτοὺς

them

RD APM · αὐτός

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ restoration and visitation

αὐτοὺς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ restoration and visitation

ὁ: meaning 'the'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ restoration and visitation

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause.

4 ὄρη ὑψηλὰ ἐταπείνωσεν εἰς ὁμαλισμὸν αὐτοῖς οἱ βουνοὶ ἐφύγосαν ἀπὸ εἰσόδου αὐτῶν

He humbled high mountains into level ground for them; the hills fled before their entrance.

Obstacle removal ASYNDETON

The return is portrayed in exodus-like imagery as the Lord levels what would hinder the pilgrims.

ὄρη

mountains

N3E APN · ὄρος

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ restoration and visitation

ὄρος: meaning 'mountains'; it serves as accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause.

ὑψηλὰ

high

A1 APN · ὑψηλός

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ restoration and visitation

ὑψηλός: meaning 'high'; it serves as accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause.

ἐταπείνωσεν

humbled

VAI AAI3S · ταπεινός

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ restoration and visitation

ταπεινός: meaning 'humbled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal element carrying the clause action, process, or state.

εἰς

into / together

P · εἰς

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ restoration and visitation

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force.

ὁμαλισμὸν

level ground

N2 ASM · ὁμαλισμός

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ restoration and visitation

ὁμαλισμός: meaning 'level ground'; it serves as accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause.

αὐτοῖς

for them

RD DPM · αὐτός

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ restoration and visitation

αὐτοῖς: meaning 'for them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as dative term marking sphere, means, relation, or indirect object.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ restoration and visitation

οἱ: meaning 'the'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause.

βουνοὶ

hills

N2 NPM · βουνός

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ restoration and visitation

βουνός: meaning 'hills'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause.

ἐφύγασαν

fled

VBI AAI3P · φεύγω

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ restoration and visitation

φεύγω: meaning 'fled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal element carrying the clause action, process, or state.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ restoration and visitation

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force.

εἰσόδου

entrance

N2 GSF · εἴσοδος

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ restoration and visitation

εἴσοδος: meaning 'entrance'; it serves as genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ restoration and visitation

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation.

5 οἱ δρυμοὶ ἐσκίασαν αὐτοῖς ἐν τῇ παρόδῳ αὐτῶν πᾶν ξύλον εὐωδίας ἀνέτειλεν αὐτοῖς ὁ θεός

The forests gave them shade along their way; every fragrant tree God caused to spring up for them.

Creation assistance ASYNDETON

Nature itself becomes hospitable, shading and refreshing the people on their way home.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ restoration and visitation

οἱ: meaning 'the'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause.

δρυμοὶ

forests

N2 NPM · δρυμός

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ restoration and visitation

δρυμός: meaning 'forests'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause.

ἐσκίασαν

gave shade

VSI AAI3P · σκιάζω

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ restoration and visitation

σκιάζω: meaning 'gave shade'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal element carrying the clause action, process, or state.

αὐτοῖς

for them

RD DPM · αὐτός

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ restoration and visitation

αὐτοῖς: meaning 'for them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as dative term marking sphere, means, relation, or indirect object.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ restoration and visitation

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ restoration and visitation

ὁ: Greek article marking definiteness and the local noun phrase relation.

παρόδῳ

passage

N2 DSM · παρόδος

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ restoration and visitation

παρόδος: meaning 'passage'; it serves as dative term marking sphere, means, relation, or indirect object.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ restoration and visitation

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation.

πᾶν

every

A3 ASN · πᾶς

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ restoration and visitation

πᾶς: meaning 'every'; it serves as accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause.

ξύλον

tree

N2N ASN · ξύλον

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ restoration and visitation

ξύλον: meaning 'tree'; it serves as accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause.

εὐωδίας

of fragrance

N1A GSF · εὐωδία

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ restoration and visitation

εὐωδία: meaning 'of fragrance'; it serves as genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation.

ἀνέτειλεν

caused to spring up

VAI AAI3S · τέλλω + ἀνα

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ restoration and visitation

τέλλω + ἀνα: meaning 'caused to spring up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal element carrying the clause action, process, or state.

αὐτοῖς

for them

RD DPM · αὐτός

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ restoration and visitation

αὐτοῖς: meaning 'for them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as dative term marking sphere, means, relation, or indirect object.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ restoration and visitation

ὁ: meaning 'the'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ restoration and visitation

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause.

6 ἵνα παρέλθῃ Ἰσραὴλ ἐν ἐπισκοπῇ δόξης θεοῦ αὐτῶν

So that Israel might pass through in the visitation of the glory of their God.

Purpose ASYNDETON

All the preparatory actions serve the one end that Israel may pass through under God's glorious visitation.

ἵνα

so that

C · ἵνα

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ restoration and visitation

ἵνα: meaning 'so that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παρέλθῃ

might pass through

VB AAS3S · ἔρχομαι + παρα

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ restoration and visitation

ἔρχομαι + παρα: meaning 'might pass through'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal element carrying the clause action, process, or state.

Ἰσραὴλ

Israel

N GS · Ἰσραήλ

helper element contributing to the local relation or nuance of the clause

→ restoration and visitation

Ἰσραὴλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as helper element contributing to the local relation or nuance of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ restoration and visitation

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force.

ἐπισκοπῇ

visitation

N1 DSF · ἐπισκοπή

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ restoration and visitation

ἐπισκοπή: meaning 'visitation'; it serves as dative term marking sphere, means, relation, or indirect object.

δόξης

glory

N1S GSF · δόξα

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ restoration and visitation

δόξα: meaning 'glory'; it serves as genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ restoration and visitation

θεός: meaning 'God'; it serves as genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ restoration and visitation

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation.

7 ἔνδυσαι Ἱερουσαλημ τὰ ἱμάτια τῆς δόξης σου ἐτοίμασον τὴν στολὴν τοῦ ἁγιάσματος σου ὅτι ὁ θεὸς ἐλάλησεν ἀγαθὰ Ἰσραηλ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ ἔτι

Put on, Jerusalem, the garments of your glory; prepare the robe of your sanctuary, because God has spoken good things for Israel forever and beyond.

Exhortation ASYNDETON

Jerusalem's clothing is made to match the theological reality: God has spoken enduring good over his people.

ἐνδυσαι

put on

VA AAN · δύω + ἐν

infinitival verbal form expressing purpose, result, complement, or verbal idea

→ restoration and visitation

δύω + ἐν: meaning 'put on'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitival verbal form expressing purpose, result, complement, or verbal idea.

Ἱερουσαλημ

Jerusalem

N VS · Ἱερουσαλήμ

helper element contributing to the local relation or nuance of the clause

→ restoration and visitation

Ἱερουσαλημ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as helper element contributing to the local relation or nuance of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ restoration and visitation

ὁ: Greek article marking definiteness and the local noun phrase relation.

ἱμάτια

garments

N2N APN · ἱμάτιον

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ restoration and visitation

ἱμάτιον: meaning 'garments'; it serves as accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ restoration and visitation

ὁ: Greek article marking definiteness and the local noun phrase relation.

δόξης

glory

N1S GSF · δόξα

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ restoration and visitation

δόξα: meaning 'glory'; it serves as genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation.

σου

your

RP GS · σύ

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ restoration and visitation

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation.

ἐτοίμασον

prepare

VF · φάπασιν ἐτοιμάζω

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ restoration and visitation

φάπασιν ἐτοιμάζω: meaning 'prepare'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal element carrying the clause action, process, or state.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ restoration and visitation

ὁ: Greek article marking definiteness and the local noun phrase relation.

στολὴν

robe

N1 ASF · στολή

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ restoration and visitation

στολή: meaning 'robe'; it serves as accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ restoration and visitation

ὁ: Greek article marking definiteness and the local noun phrase relation.

ἀγιάσματος

of sanctity

N3M GSN · ἀγίασμα

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ restoration and visitation

ἀγίασμα: meaning 'of sanctity'; it serves as genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation.

σου

your

RP GS · σύ

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ restoration and visitation

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation.

ὅτι

because

C · ὅτι

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ restoration and visitation

ὅτι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ restoration and visitation

ὁ: meaning 'the'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ restoration and visitation

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause.

ἐλάλησεν

spoke

VAI AAI3S · λαλέω

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ restoration and visitation

λαλέω: meaning 'spoke'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal element carrying the clause action, process, or state.

ἀγαθὰ

good things

A1 APN · ἀγαθός

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ restoration and visitation

ἀγαθός: meaning 'good things'; it serves as accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause.

Ἰσραὴλ

Israel

N AS · Ἰσραήλ

helper element contributing to the local relation or nuance of the clause

→ restoration and visitation

Ἰσραήλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as helper element contributing to the local relation or nuance of the clause.

εἰς

into / together

P · εἰς

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ restoration and visitation

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ restoration and visitation

ὁ: Greek article marking definiteness and the local noun phrase relation.

αἰῶνα

forever

N3W ASM · αἰών

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ restoration and visitation

αἰών: meaning 'forever'; it serves as accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ restoration and visitation

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔτι

further / beyond

D · ἔτι

adverbial element sharpening manner, time, emphasis, or rhetorical tone

→ restoration and visitation

ἔτι: meaning 'further'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

8 ποιήσαι κύριος ἃ ἐλάλησεν ἐπὶ Ἰσραὴλ καὶ Ἱερουσαλὴμ ἀναστήσαι κύριος τὸν Ἰσραὴλ ἐν ὀνόματι δόξης αὐτοῦ

May the Lord do what he has spoken concerning Israel and Jerusalem; may the Lord raise up Israel in the name of his glory.

Prayer wish ASYNDETON

The promise is answered by petition that the Lord would now enact and raise up what he has spoken.

ποιήσαι

may do

VA AAN · ποιέω

infinitival verbal form expressing purpose, result, complement, or verbal idea

→ restoration and visitation

ποιέω: meaning 'may do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitival verbal form expressing purpose, result, complement, or verbal idea.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ restoration and visitation

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause.

ἃ

what

RR APN · ὅς

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ restoration and visitation

ἃ: meaning 'what'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause.

ἐλάλησεν

spoke

VAI AAI3S · λαλέω

finite verbal element carrying the clause action, process, or state

→ restoration and visitation

λαλέω: meaning 'spoke'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal element carrying the clause action, process, or state.

ἐπὶ

concerning

P · ἐπί

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ restoration and visitation

ἐπὶ: meaning 'concerning'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force.

Ἰσραὴλ

Israel

N DS · Ἰσραήλ

helper element contributing to the local relation or nuance of the clause

→ restoration and visitation

Ἰσραὴλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as helper element contributing to the local relation or nuance of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ restoration and visitation

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

Ἱερουσαλὴμ

Jerusalem

N DS · Ἱερουσαλήμ

helper element contributing to the local relation or nuance of the clause

→ restoration and visitation

Ἱερουσαλὴμ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as helper element contributing to the local relation or nuance of the clause.

ἀναστήσαι

may raise up

VA AAN · ἵστημι + ἀνά

infinitival verbal form expressing purpose, result, complement, or verbal idea

→ restoration and visitation

ἵστημι + ἀνά: meaning 'may raise up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as infinitival verbal form expressing purpose, result, complement, or verbal idea.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause

→ restoration and visitation

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or apposition in the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ restoration and visitation

ὁ: Greek article marking definiteness and the local noun phrase relation.

Ἰσραὴλ

Israel

N AS · Ἰσραήλ

helper element contributing to the local relation or nuance of the clause

→ restoration and visitation

Ἰσραὴλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as helper element contributing to the local relation or nuance of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ restoration and visitation

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force.

ὀνόματι

name

N3M DSN · ὄνομα

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ restoration and visitation

ὄνομα: meaning 'name'; it serves as dative term marking sphere, means, relation, or indirect object.

δόξης

glory

N1S GSF · δόξα

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ restoration and visitation

δόξα: meaning 'glory'; it serves as genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ restoration and visitation

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation.

9 τοῦ κυρίου τὸ ἔλεος ἐπὶ τὸν Ἰσραηλ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ ἔτι τῷ Σαλωμων ἐν γλώσση παρανόμων

The Lord's mercy is upon Israel forever and beyond. For Solomon: against the tongue of lawless men.

Closing confession ASYNDETON

The hymn resolves into a terse affirmation of lasting mercy with a subscription that hints at continued conflict with lawless speech.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ restoration and visitation

ὁ: Greek article marking definiteness and the local noun phrase relation.

κυρίου

Lord

N2 GSM · κύριος

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ restoration and visitation

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ restoration and visitation

ὁ: Greek article marking definiteness and the local noun phrase relation.

ἔλεος

mercy

N3E ASN · ἔλεος

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ restoration and visitation

ἔλεος: meaning 'mercy'; it serves as accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause.

ἐπὶ

concerning

P · ἐπί

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ restoration and visitation

ἐπὶ: meaning 'concerning'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ restoration and visitation

ὁ: Greek article marking definiteness and the local noun phrase relation.

Ἰσραηλ

Israel

N AS · Ἰσραήλ

helper element contributing to the local relation or nuance of the clause

→ restoration and visitation

Ἰσραήλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as helper element contributing to the local relation or nuance of the clause.

εἰς

into / together

P · εἰς

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ restoration and visitation

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ restoration and visitation

ὁ: Greek article marking definiteness and the local noun phrase relation.

αἰῶνα

forever

N3W ASM · αἰών

accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause

→ restoration and visitation

αἰών: meaning 'forever'; it serves as accusative term functioning as object, extent, or goal within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective linking the clause or phrase to the surrounding discourse

→ restoration and visitation

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔτι

further / beyond

D · ἔτι

adverbial element sharpening manner, time, emphasis, or rhetorical tone

→ restoration and visitation

ἔτι: meaning 'further'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

τῷ

for

RA DSM · ὁ

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ restoration and visitation

ὁ: Greek article marking definiteness and the local noun phrase relation.

Σαλωμων

Solomon

N DSM · Σαλωμών

helper element contributing to the local relation or nuance of the clause

→ restoration and visitation

Σαλωμων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as helper element contributing to the local relation or nuance of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force

→ restoration and visitation

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement and marking spatial, relational, or directional force.

γλῶσση

against tongue

N1S DSF · γλῶσσα

dative term marking sphere, means, relation, or indirect object

→ restoration and visitation

γλῶσσα: meaning 'against tongue'; it serves as dative term marking sphere, means, relation, or indirect object.

παράνομων

of lawless men

A1B GPM · παράνομος

genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation

→ restoration and visitation

παράνομος: meaning 'of lawless men'; it serves as genitive term qualifying another element or marking source, possession, or relation.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The syntactic-function and semantic-force tiers follow

standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.